

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

Commission des Affaires sociales

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 14 DÉCEMBRE 2011**

—

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

Commissie voor de Sociale Zaken

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 14 DECEMBER 2011**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	5
- de Mme Catherine Moureaux	5
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "le transfert de charges de l'ONEM vers les CPAS bruxellois suite à la mise en œuvre du Plan d'accompagnement des chômeurs".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Michel Colson, Mme Anne Herscovici, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Catherine Moureaux.</i>	8
- de Mme Gisèle Mandaila	18
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	

INHOUD

INTERPELLATIES	5
- van mevrouw Catherine Moureaux	5
tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de overdracht van lasten van de RVA naar de Brusselse OCMW's na de uitvoering van het plan voor de begeleiding van de werklozen".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Michel Colson, mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Catherine Moureaux.</i>	8
- van mevrouw Gisèle Mandaila	18
tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	

concernant "le vieillissement des personnes d'origine étrangère".

betreffende "de veroudering van de personen van buitenlandse oorsprong".

Discussion – Orateurs : **M. Pierre Migisha, M. Ahmed Mouhssin, Mme Elke Roex, Mme Evelyne Huytebroeck**, membre du Collège réuni, **Mme Gisèle Mandaila**. 21

Bespreking – Sprekers: **de heer Pierre Migisha, de heer Ahmed Mouhssin, mevrouw Elke Roex, mevrouw Evelyne Huytebroeck**, lid van het Verenigd College, **mevrouw Gisèle Mandaila**. 21

*Présidence : Mme Elke Van den Brandt, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Elke Van den Brandt, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME CATHERINE MOUREAUX

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le transfert de charges de l'ONEM vers les CPAS bruxellois suite à la mise en œuvre du Plan d'accompagnement des chômeurs".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux.- Mon interpellation porte sur la problématique des demandeurs d'emploi exclus du chômage depuis l'instauration du Plan d'accompagnement et, plus particulièrement, du nombre de chômeurs qui ont demandé, suite à cette exclusion, à être aidé par les CPAS bruxellois, le transfert de charges et le défaut de solidarité qui en découle.

Cette question reste d'actualité, même si elle a été déposée avant les récents accords de

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CATHERINE MOUREAUX

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de overdracht van lasten van de RVA naar de Brusselse OCMW's na de uitvoering van het plan voor de begeleiding van de werklozen".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Moureaux heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- Sinds het begeleidingsplan voor werklozen van kracht is, worden meer werklozen uitgesloten van een werkloosheidsuitkering en een deel van die mensen gaat dan aankloppen bij het OCMW.

Een studie uit 2011 van de Waalse federatie van OCMW's concludeert dat "de RVA straft en het OCMW betaalt". Bij de Waalse OCMW's zou het aantal dossiers gestegen zijn van 373 in 2005 tot 4.615 in 2010. De overdracht van lasten van de

gouvernement. Nous aurons sans doute l'occasion d'éclairer cette problématique sous cet angle nouveau lors des débats.

Le débat autour de ce transfert de charges a été mis à l'ordre du jour par la parution d'une série d'articles et par l'étude 2011 de la Fédération des CPAS de l'Union des villes et communes de Wallonie. Selon celle-ci, "l'ONEM sanctionne, le CPAS paie", c'est-à-dire qu'une partie des chômeurs sanctionnés s'adresse aux CPAS. Le nombre de dossiers concernés pour les CPAS wallons serait passé de 373 en 2005 à 4.615 en 2010, soit une multiplication par 12 en 5 ans. Le transfert de charges annuel correspondant de l'ONEM vers les CPAS wallons serait, quant à lui, passé de 13 millions d'euros en 2007 à 48 millions en 2011, soit une multiplication par 3,7.

L'étude, basée sur des questionnaires remplis par 190 CPAS wallons, fournit également un ensemble de données quantitatives et qualitatives sur le profil des personnes concernées et sur leur parcours antérieur et postérieur à la sanction. Il ne s'agit donc pas d'un relevé systématique effectué dans le cadre d'un programme, mais d'une étude sur la base de la participation volontaire des travailleurs des CPAS.

Au mois de juin dernier, la ministre fédérale de l'Emploi indiquait que le nombre annuel de chômeurs sanctionnés par l'ONEM pour Bruxelles serait passé de 5.262 en 2004 à 16.417 en 2010. Donc à peu près trois fois plus.

Où en est la récolte de données bruxelloises qui pourrait ressembler à celle émanant de la Fédération des CPAS de l'Union des villes et communes de Wallonie ? Les chiffres de l'ONEM nous montrent que le nombre de chômeurs exclus augmente à Bruxelles également.

La Fédération des CPAS de l'Union des villes et communes de Wallonie estime qu'il s'agit d'un transfert de charges qui témoigne d'un détricotage du système de la sécurité sociale et d'une remise en cause de la solidarité entre les Régions.

Comment peut-on faire pour témoigner de ce phénomène à Bruxelles ? Je partage l'analyse du détricotage du système de la sécurité sociale. Et il s'agit très clairement d'une remise en cause de la

RVA naar de Waalse OCMW's zou gestegen zijn van 13 miljoen euro in 2007 tot 48 miljoen in 2011.

Deze studie is gebaseerd op een vragenlijst die door 190 OCMW's op vrijwillige basis werd ingevuld en bevat heel wat kwantitatieve en kwalitatieve gegevens over het profiel van de betrokken personen.

In juni 2011 verklaarde de federale minister van Werk dat het aantal Brusselse werklozen dat een sanctie van de RVA had gekregen, was gestegen van 5.262 in 2004 tot 16.417 in 2010.

Hoe zit het met de inzameling van gegevens over Brussel? Uit de cijfers van de RVA blijkt dat het aantal uitgesloten Brusselse werklozen ook toeneemt. De Waalse federatie van OCMW's is van oordeel dat daardoor de lasten worden doorgeschoven, de sociale zekerheid wordt aangetast en de solidariteit tussen de gewesten in het gedrang komt.

Ik ben het eens met deze stelling. Door het nieuwe federale regeerakkoord zal de situatie nog verergeren.

De derde strategische doelstelling uit het Brusselse Armoedeplan van mei 2010 betreft het verbeteren van de informatie over de dienstverlening en over de mensen die er een beroep op doen. Er werd een budget van 450.000 euro uitgetrokken voor een datawarehouse Arbeidsmarkt en Sociale Bescherming, dat een gemeenschappelijk middel van de OCMW's moet worden om de armoede in Brussel op de voet te volgen.

Omdat de maatregel bedoeld is ter bestrijding van de armoede, stel ik mijn vraag in deze commissie en niet in de commissie Economische Zaken.

Beschikt u voor het Brussels Gewest over cijfers, zoals die van de federatie van de Waalse OCMW's?

Hebt u een studie besteld over de evolutie van de opvang van gesanctioneerde werklozen door de Brusselse OCMW's en over de lasten die overgedragen worden? Kunnen we via de kruispuntbank de RVA-statistieken met de OCMW-gegevens

solidarité entre les Régions. Ce phénomène va encore s'aggraver avec l'adoption du dernier accord.

Le troisième objectif stratégique du Plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté adopté en mai 2010 concerne précisément l'amélioration des informations sur les services existants et les personnes qui font appel aux services et aux centres concernés. Dans ce cadre, un budget sur trois ans de 450.000 euros a été prévu pour la mise en place de ce que l'on a appelé un "Datawarehouse pauvreté", censé devenir un outil commun aux CPAS afin de mesurer, consolider, analyser correctement, sur la base de statistiques, l'état de la pauvreté en Région bruxelloise, en partenariat avec la Commission communautaire commune.

Il s'agit d'une mesure qui vise à lutter contre la pauvreté. C'est pour cela que, dans le prolongement de l'interpellation de Mme Herscovici de mars 2011, j'ai posé cette question ici, et non dans le cadre de la Commission des affaires économiques, chargée de la politique de l'emploi.

Disposez-vous de chiffres pour la Région Bruxelloise tels que ceux publiés par la Fédération des CPAS de l'Union des villes et communes de Wallonie ?

Avez-vous commandé une étude sur l'évolution de l'accueil, par les CPAS bruxellois, de chômeurs sanctionnés par l'ONEM, et sur le transfert de charges que cela représente pour nos CPAS et nos communes ? Ou alors, pourrait-on travailler directement sur les statistiques de l'ONEM par commune en croisant les données émanant des CPAS via la Banque-carrefour ?

Si vous en disposez, pouvez-vous m'indiquer l'évolution du nombre de chômeurs sanctionnés accueillis par les CPAS bruxellois depuis 2004 ?

Quelles en sont les caractéristiques ? Cette donnée est essentielle dans l'ajustement de nos politiques et dans l'orientation des mesures de lutte contre la pauvreté.

Quelle est l'évolution du transfert de charges que cela représente pour les CPAS bruxellois ? Cette

per gemeente vergelijken?

Hoeveel gesanctioneerde werklozen hebben de OCMW's sinds 2004 opgevangen? Wat is hun profiel? Dat is een cruciaal gegeven als men het armoedebeleid wil verfijnen.

Hoe evolueerden de lasten voor de OCMW's? Eventueel moet de financiering worden aangepast.

Waarom hebt u geen studie besteld, als u niet over de gevraagde gegevens beschikt? Wacht u op de verzamelde gegevens van de datawarehouse Arbeidsmarkt en Sociale Bescherming? Hoe staat het daarmee? Passen de OCMW's dat systeem al geleidelijk toe?

Hoe staat u tegenover de overdracht van lasten? De Waalse OCMW's willen dat niet langer. Hebt u daarover al met de Waalse minister overlegd?

Hebt u de federale overheid om compensatie gevraagd? Hebt u andere acties ondernomen?

Dit is duidelijk een agendapunt voor het Overlegcomité of voor een interministeriële conferentie.

question est d'actualité car, si ce transfert est avéré, nous pourrions bénéficier d'une adaptation de financement.

Si vous ne disposez pas desdits chiffres, pourquoi n'avez-vous pas commandé une telle étude ? Peut-être la collecte de ces informations est-elle prévue dans le cadre du Datawarehouse pauvreté. Où en sont la création de ce dispositif et son application progressive aux CPAS ? La confection des indicateurs en sera la première phase, suivie de la mise en application à un CPAS puis deux, puis plus.

Quelle est votre position politique sur le transfert de charges ? Les CPAS wallons demandent son arrêt. Vous êtes-vous concertée avec la ministre wallonne de l'action sociale ?

Avez-vous demandé un financement fédéral compensatoire ?

Avez-vous entrepris d'autres démarches sur ce sujet ? Il serait bon de l'évoquer au niveau du comité de concertation entre les gouvernements fédéral, communautaires et régionaux, ou en Conférence interministérielle.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Trois points. Premièrement, bienvenue à notre collègue Moureaux au club qu'à titre personnel, je considère plutôt restreint, des parlementaires qui se préoccupent régulièrement des CPAS et de leurs actions. Il se limite soit à des présidents en exercice soit à d'anciens présidents. Plus nous serons nombreux, plus les débats seront intéressants.

Deuxièmement, à titre personnel, je rejoins l'avis des CPAS wallons, comme d'ailleurs de la fédération des CPAS flamands : le transfert des compétences constitue un détricotage du système de sécurité sociale et une remise en cause de la solidarité entre Régions.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Het is goed dat ook mevrouw Moureaux zich om de OCMW's bekommert. Gewoonlijk zijn het enkel de voorzitters en ex-voorzitters van de OCMW's die zich daartoe geroepen voelen.*

Ik ben het eens met de Waalse en de Vlaamse OCMW-federaties: de overdracht van deze bevoegdheden vormt een bedreiging voor de sociale zekerheid en de solidariteit tussen de gewesten.

We moeten een onderscheid maken tussen tijdelijke en definitieve sancties. De OCMW's vinden sancties van een tot drie maanden aberrant. Zij stellen immers de individuele

Parmi les transferts, il convient de distinguer les sanctions temporaires des sanctions définitives. Les CPAS, sans se réjouir des sanctions définitives, considèrent les sanctions temporaires d'un ou de trois mois comme aberrantes. En effet, les politiques individualisées d'accompagnement mises en place par les CPAS ne pourraient être entamées en cas de suspension temporaire, sous peine de ne constituer qu'une perte de temps pour tout le monde.

Mme Moureaux y a fait allusion : ce débat d'une brûlante actualité reviendra avec l'impact des mesures annoncées par le nouveau gouvernement. Selon l'étude de la Fédération générale du travail de Belgique (FGTB), 2.500 chômeurs bruxellois seraient déjà exclus dès avril et plus de 3.000 en 2015. C'est un autre sujet auquel nous reviendrons.

Troisième remarque à l'endroit du gouvernement, et plus particulièrement de M. Cerexhe : dans le rapport de l'ONEM, le tableau de l'impact du plan d'accompagnement des chômeurs me paraît particulièrement intéressant, tant à l'échelle du pays que par Région et par public cible.

Ce tableau nous informe que l'impact au niveau national constituera une diminution de 21,6% : pour la Flandre, il s'agit de -26,6%, pour la Wallonie, de -23,7% et pour Bruxelles, de -2,7%. Donc, l'impact du plan d'accompagnement sur les chômeurs bruxellois a concerné 1.682 personnes. Ces chiffres donnent à réfléchir.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- L'interpellation de Mme Catherine Moureaux vient à point nommé, malheureusement, oserais-je dire, au regard des décisions prises par notre nouveau gouvernement fédéral. Ces dernières vont en effet aggraver les transferts de charges vers les CPAS, notamment bruxellois. Il n'est donc pas inutile de tenter de faire le point sur la situation actuelle.

C'est à l'occasion de la publication de la radioscopie 2010 des politiques d'insertion socioprofessionnelle menées dans les CPAS wallons que je vous ai posé une série de questions sur les statistiques dont nous disposons concernant les CPAS bruxellois. Je vous

begeleiding uit.

De maatregelen van de nieuwe regering zullen het probleem nog verergeren. Volgens de studie van het Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV) werden er sinds april al 2.500 Brusselse werkzoekenden uitgesloten.

Het verslag van de RVA bevat een interessant overzicht van de impact van het begeleidingsplan voor werklozen voor heel het land, maar ook per gewest en per doelgroep.

Daaruit blijkt een vermindering met 21,6% voor België: 26,6% in Vlaanderen, 23,7% voor Wallonië en 2,7% voor Brussel. In Brussel zou het gaan om 1.682 personen. Dat geeft te denken.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).- *De interpellatie van mevrouw Moureaux komt als geroepen, want in het nieuwe federale regeerakkoord staan een aantal maatregelen waardoor er meer lasten zullen worden doorgeschoven naar de OCMW's.*

Naar aanleiding van de publicatie van de analyse van het socioprofessionele integratiebeleid van de Waalse OCMW's van 2010, vroeg ik u naar de statistieken van de Brusselse OCMW's, meer bepaald over het aantal geschorste werklozen die OCMW-steun krijgen.

U zei destijds dat u me geen cijfers kon geven.

interrogeais notamment sur le nombre de personnes exclues du chômage et prises en charge par les CPAS ainsi que sur leur ventilation par sexe.

Vous nous avez indiqué à l'époque que vous ne disposiez pas de ces chiffres. À cet égard, Mme Anne-Sylvie Mouzon avait d'ailleurs estimé que le Collège réuni ne "devait pas prendre l'initiative en demandant des statistiques ou autres, si ce n'est l'objectif général du Datawarehouse, de Synchrono, etc." Je me réjouis donc de l'intérêt manifesté par Mme Catherine Moureaux à l'égard de ces questions.

À l'époque, ainsi que nous l'a rappelé Mme Catherine Moureaux, grâce au Datawarehouse, on a pu avancer dans l'uniformisation des données en provenance des différents CPAS. Encore faut-il que ces derniers disposent eux-mêmes des données en question... À défaut, il n'y aurait rien à unifier.

Quelque peu agacée par l'absence de données statistiques portant sur un sujet qui n'est pas anodin lorsqu'on veut lutter contre la pauvreté et éviter que les économies faites par ailleurs - en l'occurrence au niveau fédéral - ne se reportent sur les CPAS, j'ai tenté de rassembler quelques informations. J'ai donc interrogé les collègues qui sont, par ailleurs, conseillers de CPAS, lu les notes politiques des CPAS et interrogé mon propre CPAS. C'est ainsi que j'ai compris que, si ces statistiques n'existaient pas à l'échelle régionale, c'est parce qu'elles n'existent pas, sauf exception, à l'échelle des CPAS.

Les CPAS se débattent avec toutes sortes d'autres problématiques et l'utilisation de logiciels compliqués. Certains tentent même de répondre aux questions des conseillers en faisant des comptages manuels à partir de petites fiches !

Je trouve extrêmement dommage de ne pouvoir construire une argumentation et un travail de prévention sur la base de réponses adaptées à partir d'informations objectivables.

La note de politique générale du CPAS de Bruxelles, la seule que j'aie trouvée qui fournisse des chiffres, indique une augmentation progressive du nombre de personnes sanctionnées qui sollicitent l'intervention du CPAS. Ce nombre

Mevrouw Mouzon vond trouwens dat het Verenigd College geen statistieken moest vragen en enkel de algemene doelstelling van het datawarehouse Arbeidsmarkt en Sociale Bescherming in het achterhoofd moest houden.

Dankzij het datawarehouse kunnen we de gegevens van de OCMW's uniformeren. Nu moeten de OCMW's zelf nog over gegevens beschikken.

Omdat ik me ergerde aan het gebrek aan statistische gegevens, die belangrijk zijn om de armoede te bestrijden en om te vermijden dat er lasten worden doorgeschoven naar de OCMW's, heb ik geprobeerd om zelf wat informatie bijeen te sprokkelen. Ik heb mijn licht opgestoken bij OCMW-raadsleden, heb beleidsnota's van OCMW's gelezen en ben in gesprek gegaan met het OCMW van mijn gemeente. Zo kwam ik te weten dat er geen statistieken voor het gewest bestaan, om de eenvoudige reden dat de afzonderlijke OCMW's zelf geen cijfers bijhouden, enkele uitzonderingen daargelaten.

De OCMW's worstelen met een resem andere problemen, zoals de invoering van ingewikkelde software. Sommige OCMW's proberen zelfs om statistieken op te stellen zonder computers te gebruiken.

Ik vind het bijzonder jammer dat we geen preventiebeleid kunnen voeren op basis van objectieve informatie.

De algemene beleidsnota van het OCMW van Brussel wijst erop dat steeds meer geschorste werklozen bij het OCMW aankloppen. In 2010 waren er 336 aanvragen, waarvan een vijfde betrekking had op uitsluitingen.

Het OCMW van Elsene registreerde in 2010 85 aanvragen tegen 63 in 2009. Van die 85 werden er wel 37 geweigerd. Wat gebeurt er met die mensen?

Deze cijfers zeggen overigens niets over de aard van de sanctie, het geslacht of de burgerlijke stand van de werklozen of de redenen voor de weigering.

Mevrouw Onkelinx sprak over 16.000 gesanctioneerde werklozen. Tijdens een recente ontmoeting van de Brusselse werkloosheids-

s'élève à 336 demandes enregistrées en 2010. La note précise qu'un cinquième de celles-ci concernent des exclusions définitives.

Les chiffres que j'ai pu obtenir du CPAS d'Ixelles indiquent également une progression dans d'autres registres, avec 85 demandes enregistrées en 2010 contre 63 en 2009.

Toutes les demandes, cependant, ne débouchent pas sur des admissions. À Ixelles, 37 des 85 demandes ont été refusées, pour 48 admissions. Qu'advient-il des personnes que les CPAS refusent ainsi ?

Ces chiffres, par ailleurs, ne disent rien de la catégorie de sanctions. M. Colson y a fait allusion. S'agit-il de ce que l'ONEM appelle du "chômage volontaire", sont-ce des sanctions administratives ? Rien n'est dit non plus sur le sexe ou le statut familial des personnes sanctionnées, ni sur les raisons du refus.

Mme Moureaux citait le chiffre, avancé par Mme Onkelinx, de 16.000 personnes sanctionnées. Le calcul semble compliqué : à l'occasion d'une récente rencontre entre les bureaux du chômage de Bruxelles et les CPAS, on parlait de 11.700 sanctions. Quoi qu'il en soit, c'est beaucoup trop.

Du chiffre des sanctions de l'ONEM à Bruxelles, on peut déduire que de nombreuses personnes ne font même pas les démarches vers les CPAS. Si je m'en tiens aux chiffres de l'ONEM, dont les statistiques sont très performantes, on a eu, durant les neuf premiers mois de 2011, 1.330 personnes sanctionnées pour la commune de Bruxelles-Ville.

Parmi ces personnes, 336 ont introduit une demande. Il est légitime de se demander ce que sont devenues les autres. Mais cette question concerne les compétences du ministre de l'emploi plus que les vôtres.

À côté des chiffres, les rapports sociaux des personnes sanctionnées révèlent une réalité sociale interpellante. Il n'y est pas fait mention de mauvaise volonté, mais de détresse mentale et de souffrance psychique qui rendent ces personnes incapables de se conformer aux instructions. Ce n'est pas un hasard si cet automne, l'un des ateliers

kantoren met de Brusselse OCMW's was er sprake van 11.700 sancties. Hoe dan ook zijn het er veel te veel.

Volgens de cijfers van de RVA werden in Brussel-Stad tijdens de eerste negen maanden van 2011 1.330 personen geschorst. Velen van hen doen dus geen beroep op het OCMW.

Slechts 336 personen hebben een aanvraag ingediend. Wat is er met de rest gebeurd? Dat is eerder een vraag voor de minister van Tewerkstelling.

Uit de sociale rapporten over de gesanctioneerde werklozen, blijkt dat er vaak geen sprake is van slechte wil, maar van psychische problemen, waardoor deze mensen niet in staat zijn om de instructies te volgen. Niet toevallig hielden de Brusselse OCMW's deze herfst nog een colloquium over deze thematiek.

De Brusselse en Waalse OCMW's protesteren tegen de overdracht van de lasten. Toen de federale regering de sancties invoerde, hebben de OCMW's ook aanbevolen om de werkloosheidsuitkering te verminderen tot een bepaald punt waarop de OCMW's niet zouden moeten optreden, al zou dat de mensen niet tegenhouden om zich toch tot het OCMW te richten.

Het ABVV schat dat er volgend jaar 2.500 Brusselse samenwonende werkzoekenden hun uitkering zullen verliezen, vooral vrouwen.

De federatie van Waalse OCMW's schat de bijkomende lasten voor de OCMW's in personeelskosten en bijkomende sociale hulp op 14 miljoen euro en dat is een conservatieve schatting.

Hebt u overlegd met uw Waalse en Vlaamse collega's en met de nieuwe federale minister? Die laatste beschouwt de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting als een prioriteit. Hebben die onderhandelingen interessante resultaten opgeleverd?

du récent Carrefour d'automne des CPAS de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) ait été centré sur les thématiques de la souffrance psychique et l'insertion socioprofessionnelle.

Les CPAS bruxellois comme les wallons protestent contre le transfert de charges. D'ailleurs, au cas où le gouvernement fédéral décidait de sanctionner, plusieurs CPAS lui ont suggéré de diminuer les allocations de chômage à un tel niveau que le CPAS ne soit pas amené à intervenir. Cela ne veut pas dire que le CPAS ne sera pas sollicité. Quand une personne voit ses ressources diminuées, même au niveau du revenu d'intégration sociale (RIS), comme son loyer ne diminue pas, elle adresse des demandes d'aides complémentaires au CPAS.

La projection réalisée par la FGTB sur la base de l'accord fédéral évalue à 2.500 le nombre de chômeurs bruxellois cohabitants qui seront exclus à partir de l'année prochaine. Cela concerne principalement des femmes.

La Fédération des CPAS de l'Union des villes et communes de Wallonie estime, quant à elle, à plus de 14 millions d'euros le coût de la dégressivité des allocations de chômage qui seraient mises à charge des CPAS, en personnels et en aides sociales complémentaires. La note des CPAS wallons précisait que cette estimation était basse et prudente.

Madame la ministre, une concertation a-t-elle déjà eu lieu avec vos collègues wallons et flamands et avec la nouvelle ministre du gouvernement fédéral ? Ce dernier a inscrit la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale dans ses priorités. Pour concrétiser ces discours par des décisions politiques et budgétaires, des négociations ont-elles eu lieu ou sont-elles programmées ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Dans le secteur du chômage, le nombre de sanctions pour toute la Belgique est passé de 34.284 en 2000 à 108.168 en 2010.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Het aantal sancties voor werkzoekenden in België steeg van 34.284 in 2000 tot 108.168 in 2010.

Cette augmentation n'est pas linéaire : dans une première période, ce nombre a augmenté légèrement pour atteindre 40.864 en 2004, soit 19,2% de plus en quatre ans. À partir de 2004, il grimpe de manière impressionnante, jusqu'à 111.500 en 2009, soit une augmentation de 275% en cinq ans. On a observé ensuite, et pour la première fois, une diminution, puisque ce nombre est passé de 111.500 en 2009 à 108.168 en 2010, soit une baisse de 5,5%.

Du côté de la Région de Bruxelles-Capitale, les chiffres ne suivent pas la même évolution. On a d'abord remarqué une augmentation de 29,3%, le nombre de sanctions passant de 4.070 en 2000 à 5.262 en 2004. Ce chiffre grimpe à 15.510 en 2009, soit un accroissement de 295% en cinq ans. Mais, contrairement à ce qui se passe dans les autres Régions, le nombre de sanctions ne diminue pas en 2010, grimpant jusqu'à 16.417 sanctions, soit une augmentation de 5,8% par rapport à 2009.

La seule diminution constatée concerne le nombre de sanctions prises dans le cadre du plan d'accompagnement des chômeurs. Selon le rapport annuel 2010 de l'ONEM, la baisse de 2010 s'explique en partie par la légère diminution du nombre d'entretiens, et en partie par le pourcentage plus élevé d'évaluations positives.

L'impact de ces évolutions sur les CPAS bruxellois ne nous est pas connu. En ce qui concerne Bruxelles, personne ne dispose de chiffres concernant le transfert des allocations de chômage vers les CPAS. Tant la Conférence des présidents de CPAS que la section CPAS de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) ont essayé en leur temps de mener une enquête, mais il était très difficile pour les CPAS de fournir de tels chiffres en l'absence d'un outil de collecte de données.

Une étude faite par l'Université libre de Bruxelles (ULB) et le Higher Institute for Labour Studies de la K.U.Leuven et commandée par le service public de programmation (SPP) intégration sociale en 2009 aurait dégagé que près de 11% des personnes sanctionnées se dirigent vers les CPAS. Si l'on se base sur ce taux moyen de 11%, on arriverait à 1.800 personnes supplémentaires qui ont bénéficié d'une aide.

Die stijging verliep eerst traag, maar versnelde aanzienlijk vanaf 2004 met een voorlopig hoogtepunt van 111.500 in 2009. In 2010 was het aantal voor het eerst gedaald in vergelijking met het voorgaande jaar.

In het Brussels Gewest echter was er ook eerst een versnelde stijging in de periode 2004-2009, maar daarna steeg het cijfer nog verder in 2010, meer bepaald tot 16.417 sancties.

Het aantal sancties in het kader van het begeleidingsplan voor werkzoekenden daalde in 2010 dan weer wel, volgens het rapport van de RVA doordat er minder gesprekken waren en een hoger percentage positieve evaluaties.

De gevolgen voor de Brusselse OCMW's zijn onbekend. Er zijn geen cijfers in verband met de overdracht van de uitkeringen beschikbaar. Bij gebrek aan een instrument voor het verzamelen van gegevens, bleek het voor de OCMW's erg moeilijk om deze kwestie te onderzoeken.

Een studie van de ULB en de KULeuven in opdracht van de POD Maatschappelijke Integratie uit 2009 bracht aan het licht dat ongeveer 11% van de gesanctioneerde werkzoekenden zich tot een OCMW wenden. Dat zou betekenen dat er 1.800 bijkomende personen hulp behoeven.

Het Datawarehouse SHARE (Social Help Application Repository) biedt op korte termijn geen oplossing. Dit instrument voor statistische analyse, dat ons 350.000 euro kost op drie jaar tijd en dat ontwikkeld wordt door het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG), verwerkt niet enkel de 17 indicatoren uit de ordonnantie van 2000 inzake het armoederapport, maar ook een honderdtal indicatoren, waarvoor de basisgegevens te vinden zijn in anoniem gemaakte sociale dossiers.

Momenteel zijn enkel de OCMW's van Brussel, Sint-Gillis en Molenbeek hierbij betrokken. In 2012 wordt het project uitgebreid tot andere OCMW's. De diversiteit van de berekeningswijzen maakt de situatie er niet makkelijker op.

Momenteel vind je in SHARE niets terug over de reden waarom iemand hulp vraagt of over het opleidingsniveau van deze persoon. Bij een

À court terme, le Datawarehouse pauvreté n'offrira pas de solution. Ce Datawarehouse baptisé "SHARE" (Social Help Application Repository) que nous finançons à raison de 350.000 euros sur 3 ans, est développé par le Centre d'informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale (CIRB) à la demande des CPAS et de l'Observatoire de la santé et du social de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet outil d'analyse statistique de la pauvreté couvre non seulement les 17 indicateurs qui figuraient dans le fichier signalétique prévu par l'ordonnance relative à l'élaboration d'un rapport sur l'état de la pauvreté de 2000, mais aussi une centaine d'indicateurs dont les données primaires trouvent leur source dans les dossiers sociaux anonymisés.

Actuellement, seuls quelques CPAS sont actifs dans le projet: Bruxelles, Saint-Gilles et Molenbeek-Saint-Jean. L'extension vers d'autres CPAS est prévue en 2012. L'absence d'homogénéité dans les procédures de calcul n'améliore certes pas la situation.

À ce stade, les champs déjà disponibles dans SHARE n'incluent pas les raisons de la demande d'aide (par exemple "chômeur exclu"), ni le niveau de formation du demandeur. Les données concernant les raisons de la demande d'aide seront incluses dans l'analyse des "53 données du socle commun" qui démarre en janvier 2012. On sait que, lors de son analyse préliminaire, le CPAS de Saint-Gilles a mentionné que les données relatives à la demande d'aide ne sont pas disponibles sous forme structurée dans son logiciel.

Ces données, tout comme le niveau de formation du demandeur, sont non structurées et non transmissibles à SHARE. Le niveau de formation du demandeur fait partie des données qui seront analysées au terme de la dernière phase du projet.

Le Datawarehouse reste un chantier qui devra être soumis l'an prochain à une analyse dans le cadre de l'évaluation du Plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté de 2010.

Nous insistons auprès du SPP intégration sociale pour que des études soient régulièrement effectuées concernant les transferts des chômeurs vers les CPAS et sur l'interaction réciproque entre les deux instances. Cela a déjà été fait en 2006 et

analyse door het OCMW van Sint-Gillis bleek dat de gegevens niet op een gestructureerde manier toegankelijk zijn en dus niet kunnen worden overgedragen aan SHARE.

Vanaf 2012 zullen de redenen voor de aanvraag wel verwerkt worden. Het opleidingsniveau komt in de laatste fase aan de beurt.

Volgend jaar wordt Datawarehouse geanalyseerd in het kader van de evaluatie van het Brusselse Actieplan voor de armoedebestrijding van 2010.

Wij zullen bij de POD Sociale Integratie aandringen op regelmatige studies over de overdracht van werkzoekenden naar de OCMW's en de interactie tussen beide instanties, zoals al gebeurde in 2006 en 2009.

In dit kader kunnen we nagaan hoe we het federale en het gewestelijke Datawarehouse en de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid op elkaar kunnen afstemmen.

We zullen van nabij volgen hoe de federale regering de hervorming van het werkloosheidsstelsel aanpakt. Bepaalde maatregelen zullen gevolgen hebben voor de OCMW's: wachtvergoedingen beperkt in de tijd, geleidelijke vermindering van de uitkeringen, strengere voorwaarden inzake de passende betrekking, enzovoort.

Om de grotere lasten het hoofd te bieden, moeten we de overdracht van middelen vragen. De federale regering belooft dit ook in haar regeerakkoord en wil werken aan een sterkere samenwerking tussen de OCMW's en de RVA.

Om de extra lasten op te vangen, zal de federale regering haar aandeel in het leefloon verhogen. We zullen nauwlettend toekijken hoe dat in de praktijk verloopt.

Zodra we over duidelijke cijfers beschikken, zal ik dit punt bespreken met mijn Vlaamse en Waalse collega's en het op de agenda zetten van de interministeriële conferentie. Ook minister Cerexhe, die bevoegd is voor Tewerkstelling, moet hierbij betrokken worden.

en 2009.

Dans ce cadre, il sera possible d'examiner si et comment les Datawarehouses régionaux et fédéraux et la Banque-carrefour de la sécurité sociale pourront être mis en concordance.

Depuis que le gouvernement fédéral est mis en place, nous suivons de près l'exécution de cet accord, plus précisément la réforme du marché du travail, et surtout le chapitre sur la réforme du régime de chômage. Il est clair que certaines mesures vont avoir un impact, et non des moindres, sur les CPAS : allocations d'insertion limitées à trois ans, stage d'insertion porté à 310 jours, dégressivité accrue des allocations de chômage, augmentation de l'âge de contrôle de disponibilité active et resserrement des conditions d'emploi convenable.

Ces mesures risquent effectivement d'avoir des conséquences. Nous subirons une charge plus forte et nous devons revendiquer des transferts de moyens. Cependant, il est précisé dans cet accord que "le gouvernement fédéral sera attentif à ce que des modifications réglementaires n'entraînent pas de transfert de charges vers les CPAS sans juste adaptation de leurs moyens". Plus loin, on lit : "Le gouvernement fédéral veillera à intensifier les collaborations entre CPAS et ONEM afin d'éviter tout transfert de charges injustifié". Nous devons être vigilants quant à l'application de ces décisions.

Pour finir, il est prévu que "compte tenu des décisions prises en matière d'allocations d'attente et du transfert d'un nombre important de personnes exclues vers les CPAS, la part fédérale du coût du RIS remboursé aux CPAS sera majorée pour un budget équivalent à ce transfert de charges". Nous devons donc véritablement voir comment cela se traduit dans les faits et rester extrêmement attentifs à l'évolution de la situation.

Enfin, dès que nous disposerons de chiffres plus clairs, nous devons avoir une concertation avec mes collègues des Régions flamande et wallonne, M. Vandeurzen et Mme Tillieux, et mettre ce point à l'ordre du jour de la Conférence interministérielle. C'est aussi une question que nous devons suivre avec mon collègue Benoît Cerexhe, en Région bruxelloise, comme elle touche à la compétence de l'emploi.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux.- Je n'interprète pas de la même façon que vous l'extrait que vous avez lu de l'accord de gouvernement. Je vais me permettre de le relire, car cela a toute son importance : "Compte tenu des décisions prises en matière d'allocations d'attente, et du transfert d'un nombre important de personnes exclues vers les CPAS, la part fédérale du coût du RIS remboursée au CPAS sera majorée pour un budget équivalent à ce transfert de charges". Cela signifie, selon moi, que nous devons être prêts à témoigner du transfert de charges extrêmement rapidement, et non pas "attendre de voir comment cet accord se traduira dans les faits".

Nous devons impérativement témoigner de ce transfert afin de réclamer ce qui nous est dû. C'est ce que l'article que je viens de citer permet. Il s'agit d'un mécanisme protecteur de notre Région, nous devons permettre sa mise en application.

Vous nous dites : "Quand nous aurons plus de chiffres, nous organiserons une concertation". Je pense que c'est une grave erreur. Il est urgent de prendre l'initiative !

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je vous rejoins tout à fait. Il faut anticiper. Le problème qui se pose actuellement est de disposer des chiffres. Il faut donc interpellier à nouveau très rapidement la section CPAS de l'AVCB.

Mme Catherine Moureaux.- Peut-être pourrions-nous commander une étude qui se rapproche de celle réalisée en Région wallonne, ceci afin de disposer d'une base, même approximative ?

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Certes, on peut tout faire, mais l'étude ne sera pas réalisée dans le mois.

Mme Catherine Moureaux.- On est bien d'accord ! Pour ma part, je vous interpellais sur la manière dont vous allez aborder la traduction dans les faits de l'accord de gouvernement. Notre rôle est de défendre la Région et la Communauté et donc de témoigner du transfert de charges. Nous

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Moureaux heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- *Ik interpreteer die passus uit het federaal regeerakkoord enigszins anders. Het betekent dat we, inzake de overdracht van middelen, de kat niet uit de boom mogen kijken en ons rechtmatig deel opeisen. Betrokken artikel uit het regeerakkoord beschermt net ons gewest.*

U zegt een overleg te zullen organiseren zodra u over meer cijfers beschikt. Dat zou een zware blunder zijn. Er moet dringend een initiatief worden genomen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik vind ook dat we moeten anticiperen en zo snel mogelijk de afdeling OCMW van de VSGB aanschrijven, want momenteel is ons grootste probleem dat we niet over cijfers beschikken.*

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- *Misschien kunnen we opdracht geven voor een studie zoals die van het Waals Gewest, zodat we tenminste over een basis kunnen beschikken, ook als is het slechts een ruwe schatting?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Dat is mogelijk, maar dat zal niet meer voor deze maand zijn.*

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- *Daarover zijn we het eens! Net om ons gewest en onze gemeenschap te beschermen moeten we die lastenoverdracht aankaarten.*

pourrons être protégés par cet accord si nous témoignons du transfert de charges.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Comme le gouvernement fédéral est en place, nous pourrons très rapidement avoir une Conférence interministérielle où nous pourrons attirer l'attention sur ce point à l'ordre du jour. Nous signalerons clairement que nous réunissons les chiffres qui sont possibles à obtenir et tirerons la sonnette d'alarme sur les risques encourus, en essayant d'anticiper au maximum.

Nous présenterons cela en présence de nos deux collègues de la Région wallonne et de la Communauté flamande et du cabinet de Mme De Coninck responsable de ces matières au niveau fédéral.

En tout cas, il faut être conscient que nous ne disposons pas encore de chiffres.

Mme Catherine Moureaux.- En ce qui concerne le Datawarehouse, le programme SHARE, vous avez mentionné dans l'exposé la somme de 350.000 euros pour trois ans. Pour ma part, j'avais en tête la somme de 450.000 euros.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je vais vérifier.

Mme Catherine Moureaux.- Toujours concernant le Datawarehouse, puisque nous avons des chiffres au niveau de l'ONEM et que les CPAS transmettent déjà une série de chiffres au niveau fédéral, son pouvoir subsidiant principal, je me posais la question de la nécessité de n'encoder qu'une seule fois les données pour les CPAS. Comment ceci est-il prévu dans le Datawarehouse ?

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je vous répondrai ultérieurement car je n'ai, pour l'heure, pas les connaissances techniques, les renseignements nécessaires en la matière.

Mme la présidente.- La question sera déposée ultérieurement et figurera à nouveau à l'ordre du jour dans quelques mois, j'en suis sûre.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Nu er een federale regering is, kunnen we zeer vlog een interministeriële conferentie beleggen. We zullen alle mogelijke cijfermateriaal verzamelen en aan de alarmbel trekken.

We zullen dit agendapunt bespreken samen met onze Vlaamse en Waalse collega's en het kabinet van mevrouw De Coninck die hiervoor federaal bevoegd is.

U moet wel weten dat we nog niet over cijfers beschikken.

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- Wat datawarehouse, het SHARE-programma betreft, had u het over 350.000 euro voor drie jaar. Ging het niet om 450.000 euro?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Dat kijk ik na.

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- Over de RVA-cijfers beschikken we al en de OCMW's spelen de federale overheid - hun voornaamste financieringsbron - al heel wat cijfermateriaal door. Hoe wordt dat aspect bij datawarehouse geregeld?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Dat deel ik u later mee. Op dit ogenblik beschik ik niet over deze technische informatie.

Mevrouw de voorzitter.- De vraag wordt later ingediend en komt binnen enkele maanden zeker opnieuw op de agenda.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Nous devons y revenir dès que nous aurons des éléments en plus en notre possession, que ce soit du côté du système ou de la Conférence interministérielle.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME GISÈLE MANDAILA

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le vieillissement des personnes
d'origine étrangère".**

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Dans les années 60, la Belgique a mené une politique d'immigration motivée essentiellement par des raisons économiques. C'est ainsi que de nombreuses personnes d'origine étrangère, dont beaucoup sont issues des pays du Maghreb, sont venues travailler dans notre pays afin de combler son déficit en main-d'œuvre, notamment dans les charbonnages ou la métallurgie.

D'autres populations d'origine étrangère, plus particulièrement d'Afrique subsaharienne, sont venues s'ajouter à cette première catégorie d'immigrés, mais dans un autre cadre, avec l'espoir

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Zodra we meer weten over het systeem of over de interministeriële conferentie, komen we hierop terug.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA

**TOT MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD
COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de veroudering van de
personen van buitenlandse oorsprong".**

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- *In de jaren zestig werd het Belgische immigratiebeleid voornamelijk gevoerd om economische motieven. Zo zijn een groot aantal mensen uit het buitenland, waaronder veel uit Magreblanden, in België komen werken, vooral in de kolenmijnen en de metaalindustrie.*

Andere immigranten volgden, maar wel met de hoop ooit terug te keren naar hun geboorteland. Na verloop van tijd hebben zij zich toch permanent gevestigd in de grote steden en voornamelijk in Brussel.

d'un retour au pays. Au fil du temps, ces familles se sont établies de manière durable dans le tissu socio-économique de notre pays, en particulier dans les grandes villes et en majorité à Bruxelles. Ce nouveau type de population a fait venir, dans le cadre du regroupement familial, les parents restés en Afrique ou dans d'autres régions.

En effet, la volonté politique belge était de favoriser le regroupement familial. Ainsi, la plupart de ces immigrés ont construit leur vie en Belgique et ont fondé une famille. Aujourd'hui, ces personnes vieillissent et la question de leur prise en charge se pose de plus en plus. En effet, notre pays, en particulier la Région bruxelloise, accueille de nombreuses personnes étrangères vieillissantes de cultures différentes, avec les difficultés que cela engendre, notamment en termes de prise en charge. Leur histoire ou leur vécu font qu'elles risquent d'être plus isolées que les personnes autochtones.

En outre, les services de soins et d'accueil ne prennent pas toujours en compte la dimension culturelle, ce qui peut créer des difficultés. Sans oublier que les personnes issues de l'immigration ne maîtrisent pas toujours le français ou le néerlandais.

Ce phénomène n'a pas été anticipé par les pouvoirs publics, qui pensaient que ces immigrés seraient amenés à rentrer au pays natal. Or, ce fut rarement le cas. Au contraire, comme le soulignait le Rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté, la part des migrants plus âgés qui retournent au pays est faible par rapport à ceux qui restent vivre en Région bruxelloise.

Jadis, les parents restaient avec leurs enfants, parce que la femme était souvent femme au foyer. Mais aujourd'hui, ce n'est plus le cas, dans la mesure où les enfants de la deuxième génération s'inscrivent dans notre mode de vie. Ils travaillent et ont d'autres centres d'intérêt que leur mère. Il est donc devenu très difficile de maintenir les parents vieillissants à la maison. Beaucoup sont alors placés en maison de repos, lorsqu'ils en ont les moyens financiers. Une telle situation entraîne de gros problèmes d'adaptation : langue, alimentation, exigence de soins prodigués uniquement par du personnel du même sexe, pratiques culturelles, etc.

Doordat België voorstander was van familiehereniging, hebben de meeste immigranten hun ouders laten overkomen. De immigranten hebben hier een nieuw leven opgebouwd en een gezin gesticht. Vandaag worden die mensen ouder en rijzen er steeds meer vragen over hun opvang en bijstand. Door hun achtergrond lopen ze meer risico op een geïsoleerd bestaan en bovendien spreken ze niet altijd Nederlands of Frans.

De zorg- en opvangdiensten houden niet altijd rekening met de culturele dimensie (een andere taal, voeding, culturele gewoonten, enzovoort), wat moeilijkheden kan veroorzaken.

De overheid heeft niet geanticipeerd op dat probleem, omdat ze verwachtte dat de immigranten zouden terugkeren naar hun geboorteland. Het Brussels armoederapport toont aan dat dat zeer zelden het geval is.

Vroeger verbleven de ouders bij hun kinderen, omdat de vrouw thuisbleef. Vandaag is dat veranderd: kinderen van de tweede generatie nemen onze manier van leven over en gaan werken. Daarom is het moeilijk voor hen om hun ouders in huis te nemen en worden veel bejaarden opgenomen in rusthuizen, wanneer ze er de middelen voor hebben.

Het Brussels armoederapport is van oordeel dat een groot deel van de bejaarde immigranten zich in een precare situatie bevindt. Vooral vrouwen ondervinden problemen, omdat zij slechts over een klein pensioen beschikken en ze vaak geen huiseigenaar zijn.

Het gewest moet rekening houden met de vergrijzing van de immigranten en aan hun noden tegemoetkomen, zodat ze zo veel mogelijk van hun oude dag kunnen genieten.

Beschikt u over statistieken over deze bevolkingsgroep? Over hoeveel personen gaat het in Brussel?

Komen bejaarde immigranten vaker in precare omstandigheden terecht? Hebt u daar cijfers over? Worden vrouwen vaker getroffen dan mannen?

Heel wat studies en ook het colloquium dat in september 2006 werd georganiseerd, focussen op

Le Rapport bruxellois sur la pauvreté estimait que, parmi les personnes vieillissantes issues de l'immigration, une part non négligeable serait probablement en situation sociale précaire. C'est surtout le cas des femmes. En effet, elles ne perçoivent généralement qu'une petite pension, liée bien souvent au travail de leur époux, elles font rarement appel à l'aide sociale et elles ne sont pas souvent propriétaires.

J'estime qu'il est important que notre Région tienne compte des spécificités liées au vieillissement de ces personnes car il s'agit d'une problématique qui se posera de plus en plus. Il faut que l'on puisse rencontrer au mieux leurs besoins spécifiques et faire notre possible pour permettre aux personnes âgées issues de l'immigration de vivre leur vieillesse en toute quiétude et de la meilleure manière qui soit.

Disposez-vous de statistiques relatives à cette catégorie de population ? Quelle est sa proportion au sein de la population bruxelloise ?

Les personnes âgées issues de l'immigration risquent-elles plus que les autres de se retrouver dans une situation sociale précaire comme le prédit le rapport bruxellois sur la pauvreté ? Disposez-vous de données plus précises à cet égard ? Les femmes sont-elles plus touchées par ce phénomène ?

De nombreux projets et études ont évalué les besoins spécifiques des personnes âgées issues de l'immigration, notamment lors du colloque "Immigration et vieillissement" organisé en septembre 2006. Quelles suites y ont-elles été apportées ? Certains projets ont-ils été concrétisés ?

Quelles sont les actions qui sont mises en place pour pallier les difficultés dont sont victimes les personnes âgées d'origine étrangère ? Des projets en matière d'action sociale ont-ils été initiés afin d'améliorer la prise en charge des personnes âgées issues de l'immigration ?

Existe-t-il des structures comme des maisons de repos et de soins qui répondent aux besoins de cette catégorie de population en intégrant la problématique de la diversité ? Les repas sont-ils adaptés ? Des activités culturelles différenciées

de noden van de bejaarde immigrant. Welk gevolg zijn daaraan gegeven? Welke projecten werden gerealiseerd?

Zijn er sociale projecten die zich richten tot bejaarde immigranten?

Bestaan er rust- en verzorgingstehuizen waar aandacht wordt besteed aan deze bevolkingsgroep? Worden de maaltijden aangepast? Worden hen andere culturele activiteiten voorgesteld?

Worden het onthaal- en rusthuispersoneel bijgeschoold op het veld van cultuur en interculturaliteit? Hoeveel personeelsleden hebben een dergelijke opleiding gevolgd? Werd daarvoor een bewustmakingscampagne gevoerd?

Verschillende verenigingen werken met deze bevolkingsgroep, maar ze worden niet allemaal gesubsidieerd. Op welke manier steunt u deze initiatieven?

Wat denkt u van een Brusselse raad van ouderen waar het thema van culturele diversiteit ook aan bod kan komen?

Hoe wordt deze bevolkingsgroep over de hulpdiensten geïnformeerd?

sont-elles proposées à cette population ?

Des formations à la culture, à l'interculturalité et à l'accueil différencié sont-elles dispensées au personnel des centres d'accueil ou de maisons de repos ? Si oui, rencontrent-elles un succès et combien de personnes ont-elles suivi ces formations ? Des outils de sensibilisation ont-ils été mis en place à cette fin ?

Différentes associations travaillant avec cette catégorie de la population existent mais toutes ne sont pas subsidiées. Éventuellement, comment soutenez-vous ces initiatives ?

Quid d'un conseil consultatif des aînés en Région bruxelloise qui intégrerait également la question de la diversité culturelle au sein de cette population ?

Quelles actions ont-elles été menées afin d'informer les populations immigrées sur les services d'aide existants ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Vous avez certainement lu la dépêche Belga d'hier annonçant l'ouverture de la première maison de repos respectant les préceptes de l'islam. C'est un home qui se présente comme ouvert à tous. Il sera financé par des fonds privés et pourrait être inauguré dès 2014, à Molenbeek selon le quotidien La Capitale.

Aux dires des concepteurs du projet, l'idée de départ de ce home est de pallier l'absence de structures d'accueil pour des personnes dont les enfants ne peuvent plus assurer le suivi médical ou ne peuvent plus fournir un espace pour exprimer leur foi.

La question est de savoir si ce type de projet participe à la cohésion sociale telle que nous la définissons. En quoi constitue-t-il une réponse aux besoins de cette catégorie de la population ? Dans sa conception telle qu'annoncée, il ne s'agit pas

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (*in het Frans*).- *Gisteren maakte Belga melding van het eerste rusthuis dat de voorschriften van de islam zal respecteren. Het rusthuis staat open voor iedereen en zal gefinancierd worden met privéfondsen. Vanaf 2014 zal het feestelijk geopend worden in Molenbeek.*

Volgens de initiatiefnemers is een dergelijk rusthuis nodig, omdat er een gebrek is aan opvang voor bejaarden, waarvan de kinderen de medische verzorging niet meer aankunnen en hen geen plaats meer kunnen bieden om hun geloof te belijden.

Het is echter maar de vraag of we deze initiatieven moeten steunen. Ze sluiten immers niet aan bij onze visie op de samenleving. Dit bejaardentehuis lijkt niet te zullen beantwoorden aan de verwachtingen van de hele wijk.

d'une structure adaptée aux attentes de la population d'un quartier avec toutes ses spécificités. Il ne se définit pas comme un projet de quartier en concertation avec le quartier et à son bénéfice.

Ce projet correspond-il aux attentes telles que développées par ma collègue, Mme Mandaila ? Qu'a-t-on mis en place pour renseigner les populations immigrées sur les services existants ? Je n'ai pas l'impression que ce projet s'inscrive dans ce sens-là puisque c'est nouveau et très spécifique.

Malgré des apparences d'ouverture, on pourrait parler ici d'un projet communautariste. Avant de rejoindre les préoccupations de ma collègue, je rappelle que Mme Mahinur Ozdemir vous avait déjà interrogée sur les suites données au colloque "Les rides de l'immigration", il y a six mois environ. Elle disait que nous vivions une époque d'interculturalité et non de communautarisme. Alors que nous prônons des écoles culturellement mixtes, il serait inopportun de parler de structures spécifiques pour personnes âgées allochtones et musulmanes, par exemple.

J'insiste. Nous vivons dans un pays où chacun a le droit de croire. J'aimerais qu'il en soit toujours ainsi sans qu'une quelconque croyance ne soit prioritaire par rapport aux autres.

Pourtant, dans le projet tel qu'annoncé, on comprend difficilement cette place prédominante accordée à la religion. Trouverait-on judicieux pour le chômage qu'une structure, comportant certes des fonds privés, verrait le jour à Bruxelles pour donner du travail à l'Église adventiste du septième jour, par exemple, et accessoirement aux autres ?

Selon moi, ce projet s'inscrit dans le sens contraire de ce qui se passe bien dans la Région bruxelloise. La preuve par des exemples concrets.

D'abord, la Maison Biloba : il s'agit d'un projet innovant qui veut apporter une réponse à la problématique du logement et de l'accueil des personnes âgées, notamment issues de l'immigration, par la création d'un cadre intergénérationnel et multiculturel.

Beantwoordt het project aan de verwachtingen waar mevrouw Mandaila naar verwees? Hoe wordt de allochtone bevolking ingelicht over het zorgaanbod? Ik heb niet de indruk dat dit bejaardentehuis bij dat aanbod aansluit.

Hoewel de initiatiefnemers de indruk geven dat het rusthuis openstaat voor iedereen, denk ik dat zulke projecten ertoe leiden dat gemeenschappen zich isoleren. Mevrouw Ozdemir stelde u trouwens al vragen naar aanleiding van het colloquium "De rimpels van de immigratie". Zij pleitte voor inter-culturaliteit. Als we voorstander zijn van cultureel gemengde scholen, kunnen we ons moeilijk scharen achter specifieke opvangtehuizen voor bejaarde moslims.

In dit land bestaat er godsdienstvrijheid. Dat moet zo blijven, en geen enkele godsdienst mag voorrang krijgen op een andere.

Ik vind het onbegrijpelijk dat er een bejaardentehuis wordt geopend voor de aanhangers van een bepaalde godsdienst. Een arbeidsbemiddelingsdienst die enkel bedoeld is voor aanhangers van een bepaalde Kerk zouden we toch ook niet aanvaarden?

Er zijn nochtans voorbeelden van pluralistische initiatieven in Brussel die uitstekend werken. Ik verwijs naar het Maison Biloba, een vernieuwend project voor de huisvesting en opvang van allochtone bejaarden in een intergenerationele en multiculturele omgeving. Het tehuis heeft een gemeenschappelijke leefruimte voor alle bewoners en een dagcentrum voor de hele buurt waar bejaarden in contact blijven met andere culturen en generaties uit de wijk.

Er moet nog werk worden gemaakt van informatie-verstrekking. Er bestaan wel degelijk opvangstructuren en -projecten, maar ze moeten nog beter worden gepromoot. Ik pleit ervoor om samen te werken met de huidige rusthuizen en de mogelijkheid te bestuderen om ze aan te passen aan de behoeften van allochtone bejaarden die een steeds belangrijker aandeel van de aanvragers gaan uitmaken.

Hoe zit het met de promotie van het huidige zorgaanbod?

En outre, il veut proposer un espace de vie en commun, organisé par et pour tous les habitants de la maison. Elle offre un centre d'accueil de jour, ouvert sur le quartier, où les seniors trouvent un lieu d'échanges, des projets où s'investir et des animations dans un environnement dynamique, en contact avec les diverses cultures ou générations présentes dans le quartier.

Il reste à faire un travail d'information. Les structures et des projets existent. Il s'agit donc à présent d'en faire la promotion. Aujourd'hui, il serait judicieux de collaborer avec les maisons de repos existantes pour étudier la possibilité de modifier ces structures ou de les adapter afin de les rendre accessibles aux personnes d'origine étrangère, qui constituent une partie minime, mais croissante, de la demande.

Le porteur du projet que j'ai évoqué tout à l'heure citait l'exemple de Saint-Luc, un lieu de soins qui dispose d'une aumônerie.

En termes de promotion des initiatives existantes, où en sommes-nous ? Quelles sont les avancées ?

À l'égard du projet de type communautaire annoncé, comptez-vous initier des activités d'information, de sensibilisation à la cohésion sociale ?

Projetez-vous la mise en place d'actions visant à éviter une forme d'autocloisonnement identitaire ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- J'avais fait une interpellation à ce sujet. Elle avait été rejetée car je n'avais pas prêté attention à l'agenda et aux délais mais, par facilité, je vais tout de même vous la lire.

Il y a près de deux ans, je vous interpellais sur l'accès des télévisions étrangères (extra-européennes) dans les maisons de retraite. S'en était suivi un long débat technique en commission, au terme duquel Mme Grouwels s'était engagée à faire un état des lieux de la question dans les maisons de retraite bicommunautaires.

Plus largement, la question de plus en plus

Bent u van plan om te investeren in bewustmaking rond sociale samenhang?

Plant u maatregelen om te vermijden dat gemeenschappen zich isoleren?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *Twee jaar geleden interpelleerde ik u over de beschikbaarheid van niet-Europese televisiezenders in Brusselse rusthuizen. Dat gaf aanleiding tot een lang debat, waarna collegelid Grouwels beloofde om de situatie in de rusthuizen van de GGC te bekijken.*

Ik had het meer in het algemeen over de mate waarin er rekening wordt gehouden met de culturele achtergrond van allochtone bejaarden in de tehuizen.

In mei nam de Raad van de EU een aanbeveling

d'actualité que je mettais sur la table était celle de la prise en considération de la diversité culturelle dans l'accompagnement des personnes âgées issues de l'immigration.

À cet égard, en mai dernier, le comité des ministres du Conseil de l'Europe adoptait une recommandation sur la prévention des risques de vulnérabilité des migrants âgés et l'amélioration de leur bien-être.

Ledit comité y recommande deux choses. Tout d'abord, de procéder à une évaluation globale de la situation des migrants âgés dans les États membres. Ensuite, de prendre des mesures appropriées au niveau national, régional, et local visant à promouvoir leur bien-être, y compris la prévention des mauvais traitements à leur égard et la réduction de leur vulnérabilité, de leur isolement social et de leur marginalisation.

Concernant les mesures à prendre, la recommandation en dessine le cadre, dont une partie concerne le niveau de pouvoir à partir duquel je m'exprime. Les autorités compétentes devraient encourager les familles à participer à la prise en charge de leurs parents migrants âgés.

De plus, tous les services publics et privés devraient être organisés de façon à ce que les migrants âgés puissent accéder rapidement et effectivement aux prestations, aux équipements et aux services auxquels ils ont droit. Il convient en particulier de veiller à éliminer les obstacles potentiels financiers, physiques et mentaux.

Le cas échéant, des services de proximité (par exemple médicaux et sociaux) devraient être créés ou développés sur leurs lieux de vie comprenant des populations importantes de migrants afin d'établir un contact direct avec les migrants âgés et d'aider leurs familles et les associations de migrants qui s'en occupent.

Je m'arrêterai sur ce point que je trouve extrêmement important. Il y a quelques années, Mme Mouzon avait souhaité développer, par exemple en annexe au CPAS de Saint-Josse-ten-Noode, un centre de jour pour personnes âgées.

Nous avons alors eu, au conseil communal de Saint-Josse-ten-Noode, un long débat au cours

aan over het bevorderen van het welzijn van bejaarde migranten.

Er werd aanbevolen om een stand van zaken te maken met betrekking tot bejaarde migranten in alle Europese lidstaten en om maatregelen te nemen op de gepaste beleidsniveaus teneinde hun welzijn te verbeteren. Daarbij werd ook verwezen naar de preventie van bejaardenmishandeling, sociaal isolement enzovoort.

De aanbevelingen scheppen dus een kader voor de maatregelen die moeten worden genomen, ook op dit beleidsniveau. De bevoegde overheden zouden allochtone gezinnen moeten stimuleren om mee te helpen aan de opvang van hun bejaarde familieleden.

Alle privédiensten en overheidsdiensten zouden zodanig moeten zijn georganiseerd dat bejaarde allochtonen snel een beroep kunnen doen op de zorgverstrekking waarop ze recht hebben. Voor financiële, lichamelijke en andere problemen moet een oplossing worden gevonden.

Er zouden in wijken met een grote migrantenconcentratie buurtdiensten moeten worden ontwikkeld voor bejaarde migranten die rechtstreeks in contact staan met de bejaarden en hun families en migrantenverenigingen kunnen steunen.

Mevrouw Mouzon pleitte enkele jaren geleden voor de oprichting van een dagcentrum voor bejaarden in Sint-Joost. De gemeenteraad debatteerde uitgebreid over het idee, maar de burgemeester was geen voorstander omdat bejaarde allochtonen volgens hem vaak door hun familie worden opgevangen.

Daaruit blijkt dat de burgemeesters, tenzij wellicht in Molenbeek, soms geen realistisch beeld hebben van de situatie.

Het personeel dat zich bezighoudt met de zorgverstrekking aan allochtone bejaarden zou de nodige taalvaardigheden en culturele kennis moeten hebben om efficiënt met hen te kunnen communiceren. Indien nodig moeten ze een beroep kunnen doen op professionele tolken of op migrantenverenigingen.

De overheden die bevoegd zijn voor de organisatie

duquel le bourgmestre s'était opposé à l'installation d'un tel centre de jour, arguant que les personnes âgées issues de l'immigration sont souvent prises en charge par la famille. Dès lors, selon lui, un centre de jour pour ces personnes n'était pas opportun.

C'est dire qu'il y a également un travail à faire auprès des bourgmestres qui parfois - sauf peut-être à Molenbeek -, ont une approche qui est en dehors des réalités sur ces questions spécifiques.

Le personnel médical et social en charge des soins aux migrants âgés devrait posséder des compétences linguistiques et culturelles nécessaires pour pouvoir communiquer efficacement avec eux. Le cas échéant, il devrait pouvoir faire appel à des interprètes professionnels ou à des membres d'associations de migrants compétents dans le domaine.

Les autorités responsables du développement des services publics et de la supervision des services privés pour les personnes âgées devraient veiller à ce que leurs programmes soient adaptés à la diversité culturelle de leur État ou de leur Région.

En outre, les personnes travaillant avec les migrants âgés devraient bénéficier de formations appropriées pour développer leurs compétences linguistiques et interculturelles et être sensibilisées à leurs besoins spécifiques.

Quelles sont les mesures qui ont été prises pour promouvoir le bien-être des migrants âgés en Région de Bruxelles-Capitale ?

L'état des lieux que Mme Brigitte Grouwels s'était engagée à faire concernant les maisons de retraite bicommunautaires a-t-il été fait ?

Enfin, je souhaite rebondir sur les propos de M. Pierre Migisha que je trouve assez durs et caricaturaux. En effet, le journal La Capitale s'est fait le relais d'un projet qui sera présenté le 25 décembre. Pour ma part, j'irai prendre connaissance de ce projet sur base de ce qui sera montré à cette occasion.

Taxer un projet communautaire de communautarisme est, selon moi, commettre un raccourci qu'il conviendrait d'éviter. Il existe dans

van opvang en voor het toezicht op privédiensten voor bejaardenzorg, moeten ervoor zorgen dat hun aanbod aangepast is aan de culturele diversiteit van hun land of regio.

Personeel dat zich bezighoudt met de opvang van allochtone migranten zou bovendien opleidingen moeten krijgen over taal en interculturaliteit en bewust worden gemaakt van de specifieke behoeften van allochtone migranten.

Welke maatregelen hebt u genomen voor het welzijn van bejaarde migranten in het Brussels Gewest?

Mevrouw Grouwels kondigde aan dat er een stand van zaken van de GGC-rusthuizen zou worden gemaakt. Is dat gebeurd?

Mijnheer Migisha, ik vind uw uitspraken nogal karikaturaal. Het islamitische bejaardentehuis wordt voorgesteld op 25 december. Ik zal luisteren naar wat men dan te zeggen heeft.

Volgens mij is het overdreven om te stellen dat een islamitisch bejaardentehuis ertoe leidt dat de moslingemeenschap zich terugplooit. Er zijn immers bijvoorbeeld ook joodse bejaardentehuizen in het Brussels Gewest.

notre Région des homes qui accueillent des personnes de culture et/ou de confession juive.

Mme Elke Roex.- Et catholique !

M. Ahmed Mouhssin.- Bien sûr... Qualifier ces homes de "communautaristes" me semble être un raccourci dangeureux. On pourrait également parler d'enseignement. Personnellement, je suis un fervent défenseur d'un réseau public unique et fort. Cependant, je ne m'opposerai jamais à ce que le secteur privé - qu'il soit catholique, juif ou musulman - développe ses propres projets et je ne qualifierai jamais ces derniers de "communautaristes".

J'invite donc mon collègue Pierre Migisha, que j'apprécie fort par ailleurs, à ne pas commettre des raccourcis et à ne pas faire preuve de simplisme.

Mme la présidente.- En néerlandais, on parle d'inclusivité avec des adaptations raisonnables.

La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Depuis 2004, avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, entre autres, nous avons beaucoup travaillé sur cette problématique.

Selon le rapport établi par le Centre pour l'égalité des chances, à Bruxelles, sur une population évaluée le 1^{er} janvier 2008 à 1.048.491 personnes, la population d'origine étrangère représente 460.000 personnes, soit 44%. La population globale âgée de soixante ans et plus atteint les 200.000 personnes. Parmi elles, 50.000 personnes sont d'origine étrangère, soit 25% de la tranche d'âge la plus âgée et 5% de la population totale.

Les personnes de soixante ans et plus des nationalités marocaine, française et italienne forment les groupes les plus importants : 19,5 pour les Marocains, 13,8 pour les Français, 12,4 pour les Italiens. Alors qu'en 2008, le nombre des plus de soixante ans avait baissé de presque 10% par rapport à 1990, en 2050, ce nombre augmenterait de 54,8% par rapport à 2008.

Mevrouw Elke Roex (in het Frans).- *En katholieke!*

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *Uiteraard. Ik verwijs ook naar de situatie in het onderwijs. Persoonlijk ben ik voorstander van een sterke openbare sector, maar ik heb er niets op tegen dat de privésector - moslim, joods of katholiek - initiatieven neemt.*

Mijnheer Migisha, u mag de zaken dus niet simplistisch voorstellen.

Mevrouw de voorzitter.- In het Nederlands spreekt men over "inclusiviteit met redelijke aanpassingen".

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *We trekken al sinds 2004 aan deze kar.*

Volgens het verslag van het Centrum voor Gelijke Kansen en Racismebestrijding zijn in 2008 460.000 personen van vreemde origine op een totaalbevolking van 1.048.491. 200.000 mensen zijn zestig jaar of ouder, waarvan er 50.000 van vreemde oorsprong zijn of 5% van de totaalbevolking.

Van deze zestigplussers is 19,5 Marokkaan, 13,8 Fransman en 12,4 Italiaan. In 2008 was het aantal zestigplussers met bijna 10% gedaald tegenover 1990. In 2050 zou dat aantal, vergeleken met 2008, met 54,8% zijn toegenomen.

Samen met Pascal Smet heb ik destijds het colloquium 'Les rides de l'immigration' georganiseerd. Dat was een eerste stap die door de sector in dank is afgenomen. De aanbevelingen van dat colloquium zijn toen aan alle rust- en verzorgings-tehuizen en GGC hulpdiensten overgemaakt.

À l'époque, Pascal Smet et moi-même nous étions penchés sur la thématique des personnes âgées d'origine immigrée. Nous avons organisé le colloque intitulé "Les rides de l'immigration" pour susciter la réflexion et voir comment mieux prendre ces personnes vieillissantes en considération. Le colloque avait constitué une première étape dans la réflexion et avait été très apprécié par le secteur. Les actes du colloque ont été transmis à toutes les maisons de repos et aux services d'aide à domicile de la Commission communautaire commune.

Cette première étape visait à une sensibilisation du secteur à cette problématique.

Nous avons aussi voulu répondre à l'une des recommandations de ce colloque et travailler sur la formation du personnel de terrain et des directeurs des maisons de repos.

Les 14 et 22 octobre 2008, le centre a organisé deux séminaires à l'attention des gestionnaires, directeurs, responsables du personnel et coordinateurs d'équipes des maisons de repos pour les familiariser à la problématique de la diversité.

Une première phase a consisté en la mise sur pied d'un groupe de travail qui a abouti à la rédaction d'un document proposant une démarche de sensibilisation des gestionnaires de maisons de repos sur la thématique de la diversité des résidents et du personnel.

Ensuite, trois séminaires de formation d'une journée ont été organisés pour les responsables des ressources humaines. On y a abordé de nombreuses questions : l'accueil des seniors allochtones et l'adaptation des structures destinées aux personnes âgées en fonction de cette diversité. Comment les gestionnaires des maisons de repos gèrent-ils la diversité de leur personnel ? Quels sont les piliers d'une politique diversifiée du personnel ? Quels moyens et possibilités faut-il mettre en œuvre afin de les concrétiser ? Comment améliorer la communication avec un personnel hétérogène ? Quels sont les écueils et les pistes possibles en matière de communication interculturelle ?

Pour répondre à la demande, cette formation va être pérennisée en 2012.

Bedoeling was de sector te sensibiliseren.

Ook op opleiding van het personeel is gefocust.

Op 14 en 22 oktober 2008 heeft het Centrum twee seminaries over de diversiteitsproblematiek voor rusthuisbeheerders en hun personeel georganiseerd.

In een eerste fase heeft een werkgroep een document samengesteld met richtlijnen om rusthuisbeheerders te sensibiliseren.

Vervolgens zijn drie eendagopleidingen voor het humanresourcespersoneel ingericht over onder meer het onthaal van allochtone senioren en structurele aanpassingen. Hoe gaan rusthuisbeheerders met deze problematiek om? Op welke pijlers berust het diversiteitsbeleid? Hoe wordt dat hard gemaakt? Hoe wordt de communicatie geoptimaliseerd? Wat zijn de struikelblokken en mogelijkheden voor interculturele communicatie?

De opleiding wordt ook in 2012 aangeboden om aan de vraag te voldoen.

In 2009 overlegde het centrum met de sector van de thuiszorg en stelde een verslag op met gegevens, adviezen en aanbevelingen in verband met de uitdagingen van deze sector op het vlak van de diversiteit. Dat verslag gaf aanleiding tot een diversiteitsopleiding voor thuishelpers, die wij financieel steunen.

Tijdens de vorige regeerperiode steunden we de vzw Periferia die een brochure uitgaf, waarin bejaarde vrouwen van vreemde origine aan het woord kwamen. Die bevat erg interessante getuigenissen.

Ouder wordende vrouwen van vreemde origine zijn vaak weduwe, omdat vrouwen langer leven dan mannen. Ze hebben vaak problemen door hun juridisch statuut van arbeider, hun cultuur of hun gebrek aan kennis van de zorgsector.

Vaak hebben ze een laag inkomen op het moment dat ze niet meer zelfstandig kunnen leven en kennen ze onvoldoende de taal van hun omgeving. Daardoor zijn ze kwetsbaar en geraken ze erg geïsoleerd.

En 2009, le centre a réalisé des consultations au sein du secteur de l'aide à domicile et a rassemblé des données, des avis et des recommandations relatifs aux défis auxquels doit faire face ce secteur dans le domaine de la diversité, ce qui a mené à la publication d'un rapport. En a découlé la mise en place d'une formation à la diversité des aides familiales, que nous soutenons financièrement.

Nous avons aussi, lors de la précédente législature, soutenu un autre projet visant à répondre à la préoccupation sociale du vieillissement des personnes âgées d'origine immigrée. Le soutien à ce projet a donné lieu à un fascicule édité par l'asbl Periferia, qui a permis de donner la parole à des femmes d'origine étrangère. Ce sont des témoignages très intéressants sur ce que vivent ces personnes.

J'en profite ici pour parler de la question des femmes d'origine étrangère vieillissantes. Les personnes ne vieillissent pas toutes de la même manière. Les femmes, qui ont une espérance de vie plus longue, se retrouvent souvent veuves. Une des différences importantes est également celle liée à l'origine : les personnes âgées d'origine étrangère accumulent certaines difficultés en relation avec leur statut d'ouvrier généralement, leur culture ou leur méconnaissance du secteur d'aide et de soins et des mécanismes qui l'animent.

Ces femmes se retrouvent avec des revenus faibles au moment où la dépendance surgit, avec parfois une méconnaissance importante du lieu de vie et de la langue. Ces personnes sont alors non seulement très fragilisées, mais aussi très isolées.

Nous réfléchissons à la manière de toucher les personnes âgées d'origine immigrée en général, et surtout ces personnes plus fragilisées et isolées. Nous espérons pouvoir mettre sur pied dans les prochains mois un projet pilote dans ce sens. Nous pensons par exemple aux "faiseurs de ponts". En effet, partant du constat que les seniors allochtones ne connaissent pas l'offre de services existant aussi bien en matière d'aides que de soins, et donc en font une utilisation insuffisante, il est important de mettre en place un dispositif qui leur permettrait d'avoir accès à cette information.

Les faiseurs de ponts sont des personnes chargées de créer un réseau de personnes-ressources dans

Wij willen al deze mensen bereiken en hopen de komende maanden een proefproject op te zetten. We denken daarbij aan zogenaamde bruggenbouwers, die de mensen zouden kunnen informeren over wat er in de zorgsector allemaal mogelijk is.

Deze bruggenbouwers moeten een netwerk uitbouwen binnen de verschillende culturele gemeenschappen. Dit netwerk moet bestaan uit vrijwilligers die in hun gemeenschap een zeker aanzien hebben en vertrouwen genieten. Zij moeten de link vormen tussen hun gemeenschap en de dienstverlening. Daarvoor zouden zij dan een opleiding moeten volgen.

Vanaf 2012 steunen we de dagopvang van het Bilobahuis, een solidaire woon- en leefomgeving voor bejaarden van diverse origine in de Schaarbeekse Brabantwijk.

Hopelijk zien nog andere projecten voor allochtone bejaarden het licht, al is een sociale mix de boodschap.

Wat onze sociale acties voor bejaarden van vreemde origine betreft, steunen we voornamelijk twee centra, de vzw Service d'Action Sociale Bruxelles en de vzw Convivium in Vorst vanaf 2012.

Deze vzw houdt zich bezig met de integratie van vluchtelingen en asielaanvragers en begeleidt hen op het moment dat ze het opvangcentrum verlaten en een verblijfsvergunning op zak hebben. Ze huisvest ook een kleine groep Rwandese bejaarden waarvoor ze de komende maanden een project wil opstarten.

We zijn uiteraard niet op de hoogte van de vele multiculturele projecten in de bicommunautaire rusthuizen.

Deze kwestie wordt steeds dringender. De structuren voor thuiszorg en opvang van bejaarden zullen zich moeten aanpassen aan de diversiteit van hun gebruikers en moeten hen meer respecteren.

In de rusthuizen zijn overigens ook veel werknemers van vreemde origine. Zo gebeurt de aanpassing al op een natuurlijke manier. Dit geldt in het algemeen voor structuren met een

les différentes communautés culturelles. Les personnes-ressources sont bénévoles et occupent une position déterminée au sein de leur communauté culturelle. Il s'agit de personnes qui, en raison de leur profession ou de leur situation au sein de la communauté, sont considérées comme des personnes de confiance. Elles auraient comme rôle de faire le lien entre leur communauté et les services existants. Ces personnes devraient suivre des formations qui leur permettraient par la suite d'orienter les habitants de manière ciblée vers l'offre existante.

À partir de 2012, nous comptons aussi soutenir le projet Biloba : un projet d'habitat solidaire pour les seniors qui habitent le quartier Brabant à Schaerbeek, avec une attention particulière, non exclusive, pour les personnes âgées d'origine turque et marocaine du quartier. Nous soutiendrons la partie accueil de jour.

Il faut espérer que d'autres projets de ce type qui répondent à la spécificité des personnes âgées d'origine immigrée, tout en prônant la mixité, puissent voir le jour à Bruxelles.

Ce que nous avons mis en place pour les personnes d'origine étrangère dans nos politiques d'action sociale, c'est principalement deux centres qui s'occupent des étrangers : l'asbl Service d'action sociale Bruxelles (SASB, anciennement, Service social des étrangers), qui regroupe trois axes de travail : le Service social, le Service social international et l'Aide aux justiciables ; et plus récemment, l'asbl Convivial à Forest, que nous subsidierons à partir de 2012.

Ce centre s'occupe de l'intégration des réfugiés et des demandeurs d'asile. Il se charge de l'accompagnement des réfugiés dans une stratégie de cogestion active, accompagne les candidats réfugiés vers l'insertion en Belgique au moment où ils quittent les centres de premier accueil avec l'autorisation de séjour, et les aides à se responsabiliser dans leur insertion. Dans ce centre séjourne un petit groupe de personnes vieillissantes en provenance du Rwanda, à propos duquel l'asbl souhaite mener un projet particulier dans les prochains mois.

En ce qui concerne l'existence de projets intégrant les problématiques multiculturelles qui seraient

gediversifieerd publiek.

Ook de communicatie met de familieleden verdient onze aandacht. Daarbij doen zich dezelfde problemen voor met de diversiteit. In een omzendbrief werden de rusthuizen gevraagd om bij de opvang van bejaarden van vreemde origine bijzondere aandacht te besteden aan de ontvangst van bepaalde televisiestations.

développés actuellement, nous ne connaissons pas évidemment tous les projets en cours dans les maisons de repos bicommunautaires. Lors de visites sur le terrain, je me rends compte de nombreux projets spécifiques qu'elles développent.

Cette question est de plus en plus pressante. Nul doute que, progressivement, une réflexion sera menée par les structures d'accueil, d'hébergement et d'aide à domicile pour personnes âgées. Ces structures devront s'adapter et faire preuve de souplesse pour mieux prendre en compte la diversité des usagers et respecter davantage les êtres humains dont elles s'occupent.

Notons que dans les maisons de repos, beaucoup de travailleurs sont également d'origine étrangère. L'adaptation se fait donc, aussi, de manière naturelle.

L'accueil des personnes âgées d'origine immigrée pose la question plus générale de l'adaptation des structures à des publics diversifiés. Il est aussi intéressant d'examiner la diversité sous l'angle de la gestion du personnel, de plus en plus majoritairement d'origine étrangère.

La diversité touche aussi les familles des résidents. La communication avec les familles et les personnes âgées est un angle d'approche qui mérite toute notre attention. Par circulaire, il a été demandé aux maisons de repos qu'une attention particulière soit réservée à l'accueil des personnes âgées d'origine étrangère, notamment en termes d'accès à certaines chaînes de télévision.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Si nous voulons garantir une meilleure prise en charge des personnes étrangères vieillissantes et mettre en place une politique qui ne se situe ni au-delà, ni en-deçà des besoins existants, il importe que nous disposions de chiffres fiables.

Concernant la formation à la diversité des gestionnaires, des responsables des ressources humaines et du personnel des maisons de repos, il importe de mettre l'accent sur la formation des personnes qui sont en contact direct avec les

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- Om een aangepast beleid te kunnen voeren voor bejaarden van buitenlandse oorsprong, moeten we over betrouwbare cijfers beschikken.

Verder is een diversiteitsopleiding vooral belangrijk voor personeelsleden die rechtstreeks in contact komen met bejaarde immigranten.

Rusthuizen hebben ook steeds meer personeelsleden van buitenlandse oorsprong, wat de opvang van bejaarde immigranten vergemakkelijkt. Toch

personnes âgées d'origine étrangère.

Les personnes d'origine étrangère sont certes de mieux en mieux représentées au sein du personnel soignant des maisons de repos, ce qui facilite l'accueil de ces personnes âgées. Mais au-delà de ce constat, nous devons mettre en place une approche professionnelle par rapport à ces personnes, sans compter uniquement sur la bonne volonté des travailleurs. De plus, la mise en place d'outils adéquats permettra également de venir en aide au personnel soignant lui-même, confronté à une charge émotionnelle et psychologique importante.

L'évolution démographique fait en sorte que la Région bruxelloise sera confrontée, en 2050, à un surplus de 54% de personnes âgées d'origine immigrée. Il importe d'aborder cette question dès à présent, compte tenu des difficultés et des différences qui viendront se greffer sur celles que nous connaissons aujourd'hui. En 2050, cette population âgée sera en effet constituée de personnes d'origine étrangère de la deuxième génération, qui se trouvent à cheval entre la culture d'ici et celle de leur pays d'origine. Nous devons dès à présent anticiper ces questions.

Force est de constater que les populations marocaine et turque constituent la grande majorité de ces populations d'origine étrangère. Il ne faut pas oublier pour autant les populations issues de l'Afrique subsaharienne, qui ont souvent fait venir famille, parents - et surtout les mères - en Belgique. Les projets actuels doivent appréhender la problématique des ces populations.

Vous subventionnez certains projets, entre autres la Maison Biloba à Schaerbeek. Il serait intéressant de mettre sur pied un centre d'information à Matonge, par exemple, pour la population d'origine étrangère de ce quartier.

La prise en charge des primo-arrivants est très importante mais ne doit pas faire oublier la catégorie des personnes qui vivent déjà ici et qui rencontrent des difficultés d'intégration.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je suis tout à fait d'accord avec vos remarques sur la formation des gens de terrain. On avait commencé avec les directeurs, mais celle

is het belangrijk daarbovenop in een professionele aanpak te voorzien en niet enkel te rekenen op de goede wil van het personeel. Ook zullen er hulpmiddelen worden ingevoerd voor het verzorgend personeel zelf, dat het emotioneel en psychologisch soms zwaar heeft.

Tegen 2050 zal Brussel door de demografische evolutie 54% meer bejaarden van buitenlandse oorsprong tellen. Die bevolkingsgroep zal vooral bestaan uit immigranten van de tweede generatie, die tussen twee culturen zitten. Het is belangrijk de kwestie nu al aan te kaarten en te anticiperen op de komende problemen.

De immigrantenbevolking bestaat vooral uit mensen van Marokkaanse en Turkse origine. Ook mogen we de bevolking uit Zwart-Afrika niet vergeten, die vaak hun familie hebben overgebracht naar België. De projecten moeten ook rekening houden met hun specifieke problemen.

U subsidieert onder meer het Bilobahuis in Schaerbeek. Het zou bijvoorbeeld interessant zijn om een informatiecentrum in de Matongewijk op te richten.

Bijstand voor nieuwkomers is belangrijk, maar we mogen de mensen niet vergeten die hier al enige tijd wonen en nog integratieproblemen onderkennen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik ga akkoord met uw opmerking over de opleidingen. Aanvankelijk kregen de directeurs een opleiding,*

qui sera donnée en 2012 s'adressera aux travailleurs directement en contact avec les personnes âgées. Pour le secteur des soins à domicile, la formation concernera les aides familiales.

Les projets tournés vers des populations plus spécifiques, comme la Maison Biloba qui s'adresse surtout à la population marocaine et turque du quartier, sont des projets privés qui émanent du quartier, que nous soutenons un moment et qui sont agréés. Celui-ci, en l'occurrence, a été mis sur pied par une maison médicale de Schaerbeek travaillant déjà sur le terrain. Un projet né à Matonge d'une initiative privée et mis en place sur la base d'associations existantes sera bien sûr soutenu s'il rencontre nos critères. Mais il doit émerger du terrain, car ce n'est pas nous qui allons le créer.

Mme Gisèle Mandaila.- Dans le cadre de projets impliquant des faiseurs de ponts, n'oubliez pas cette catégorie-là. Bruxelles est une mosaïque de populations.

- *L'incident est clos.*

maar vanaf 2012 richten we ons tot het personeel dat rechtstreeks in contact staat met de bejaarden. In de sector van de thuiszorg richten we ons tot de gezinshelpers.

Het Bilobahuis is een erkend privéproject dat we een tijdlang steunen. Het werd opgericht door een medisch huis van Schaerbeek. Als er in de Matongéwijk op privé-initiatief een project komt, zullen wij dat steunen indien het beantwoordt aan onze criteria.

Mevrouw Gisèle Mandaila (*in het Frans*).- *Ook bij de bruggenbouwers mag u deze bevolkingsgroep niet vergeten. Brussel is een mozaïek van nationaliteiten.*

- *Het incident is gesloten.*